

## **Secția română / Romanian section**

### **Premiul întâi/ First award**

**Eduard ȚARĂ**

Sfoară de rufe- vântul de toamnă-mbracă singura haină	Clothesline- the autumn wind putting on the only shirt
---	--

### **Premiul doi/ Second award**

**Mahmoud DJAMAL**

Luciu de cuțit- în privirea mielului Iisus pe cruce	Knife shiny in the lamb's eyes Jesus on the cross
---	---

### **Premiul trei/ Third award**

**Dan NOREA**

Casă-n ruină- Speriată rândunica zboară în cerc	House in ruins- the frightened swallow is flying round and round
---	--

### **Mențiuni / Mentions**

**Anastasia DUMITRU**

Moartea și viața- în fereastra bunicii o crizantemă	Death and life- in my grandma's window a chrysanthemum
---	--

**Constantin STROE**

Copac uscat- și totuși cucul cântă pe ramura lui	Dried tree- however the cuckoo sings on its branches
--	--

**Adina ENĂCHESCU**

Iarnă geroasă- apăr crizantele cu respirația mea	Frosty winter - I protect the chrysanthemums with my breathing
--	--

**Petru- Ioan GÂRDA**

Nori răzvrățiți- copil sărutând mielul de sacrificiu	Instigating clouds- a child is kissing the sacrificial lamb
--	---

**Florica IACOB**

Un fluture alb  
pe marginea ceștii-  
oapete la ceai

A white butterfly  
on the edge of the cup-  
teatime guest

---

**English Section/ Secțiunea engleză**

**First award / Premiul I**

**Quendryth Young, AUSTRALIA**

Easter Sunday-  
the monotonous call  
of a wild pigeon

Duminică de Paști-  
chemarea monotonă  
a turturelei

**Second award / Premiul doi**

**Sasa Vazic, SERBIA**

Mr. Waiter's smile  
a bit wider-  
a rosebud to bar

O leacă mai larg  
zâmbetul ospătarului-  
un boboc de fată spre bar

**Third award / Premiul trei**

**Andrew Shimield, UK**

Shining in the sun,  
something silver is wriggling  
in the heron's beak

Lucind în soare,  
în ciocul bătlanului  
se zbate ceva

**Mentions/ Mențiuni**

**Ljubomir Dragovic, BOSNIA and HERTEGOVINA**

End of summer-  
a few fethers  
in a swallow's nest

Sfârșitul verii-  
în cuibul rândunicii  
câteva pene

**Krzysztof Kokot, POLONIA**

The empty chair-  
between the leaves of the book  
a dried leaf

Șezlongul gol-  
între foile cărții  
o frunză uscată

**Tatjana Stefanovic, SERBIA**

Boards squeaking  
in the dusty attic-  
a stork's leg

Scânduri scârțâind  
în mansarda prăfuită-  
piciorul berzei

---

**Section Francaise/Secțiunea Franceză**

**Premier prix/premiul întâi**

**Martin GABRIEL-FRANCE**

La girouette rouillée  
grince de mélancolie-  
soir d'automne

Cocoșul de tablă  
scârțâind melancolic-  
seară de toamnă

**Second prix/premiul al doilea**

**Michèle CHRÉTIEN- CANADA**

Neige sur mes cheveux, age ou hiver qui peut le dire?	Nea în părul meu, o fi vârsta sau iarna cine mai știe?
---	--

**Troisieme prix/premiul al treilea**

**Catherine RIGUTTO-FRANCE**

Maison de famille, les marches de pierre usées de l'escalier	Casă părintească, piatra scării tocită treaptă cu treaptă
--	---

**Mentions /Mențiuni**

**Michel DUFLO-FRANCE**

Elle tend la main vers le cercueil qu'on emporte- nuages de neige	Ea-ntinde mâna spre sicriul purtat- nori de zăpadă
---	--

**Patrick DRUART-FRANCE**

H1N1... Même la statue du parc a la goutte au nez	H1Ni... chiar și statuii din parc îi curge nasul
---	--

**Damien GABRIELS-FRANCE**

Givre matinal- une toile d'araignée s'allume à la vitre	Brumă matinală- o pânză de păianjen se-aprinde-n geam
---	---